

「活力無限」 - 將軍澳跨灣連接路的主橋設計

“Eternity Arch” - Design on Main Bridge of Cross Bay Link, Tseung Kwan O



「我眼中的跨灣連接路」設計概念徵集活動

The Design Ideas Invitation Event “My Vision of Cross Bay Link”

在第一階段的公眾參與活動中，土木工程拓展署於2009年7月展開「我眼中的跨灣連接路」設計概念徵集活動，設計以主跨橋為特色，將跨灣連接路化為將軍澳的新地標。評審團從專業組和公開組收集到48份設計作品選出12項獲獎作品。經參考獲獎作品的構思和概念並分析研究後，共整合成六個設計方案。

During the Stage One public engagement exercise, Civil Engineering and Development Department launched the Design Ideas Invitation Event “My Vision of Cross Bay Link” in July 2009 to seek for designs on main span of the CBL as a feature bridge, a new landmark of Tseung Kwan O. The Jury Panel selected 12 winning entries out of a total of 48 design entries collected from Professional Group and Open Group. Public ideas and concepts embedded in the winning entries had been taken into consideration in developing 6 design options for the CBL.



方案一：箭步如飛
Option 1: The Bow



方案二：展翅連城
Option 2: Link with Wings



方案三：揚帆萬里
Option 3: The Sail



方案四：四海一家
Option 4: Alliance Bridge



方案五：活力無限
Option 5: Eternity Arch



方案六：魚躍龍門
Option 6: The Gateway

六個設計方案的巡迴展覽及喜好調查

Roving Exhibitions and Preference Survey on Six Design Options

作為甄選設計方案的其中一項評估準則，第二階段公眾參與活動中即透過巡迴展覽及偏好調查選擇評級，選出符合公眾偏好的設計方案，期間共收到26份來自區議會議員的評級表格和3,047張公眾調查表格。

As one of the criteria to determine the preferred option, roving exhibitions and preference survey on six design options were conducted to gauge the public's preference on the 6 design options during the Stage 2 public engagement exercise. A total of 26 option rating forms from District Council members and 3,047 public preference survey forms from the public were collected.

❖ 選出「活力無限」作為跨灣連接路優先選擇

“Eternity Arch” the selection of the preferred option for the CBL

經過詳細分析及技術評估，「活力無限」在綜合評分中是表現最突出的；無論在美觀性、區議會評分及公眾喜好調查中皆排首位；在各項建造及運作因素的評估中，與其他方案亦不相伯仲，屬於可接受的範圍。綜合以上結論，最受公眾歡迎的「活力無限」方案被選定為跨灣連接路主橋的基礎設計，並於2010年7月6日的西貢區區議會會議上獲得支持。

Through detailed analysis and technical assessments, “Eternity Arch” was concluded as the overall most outstanding design under the evaluation criteria. It received the highest performance grade in terms of aesthetics, rating by Sai Kung District Council and public preference survey. In addition, its performances in the viability to build and operate were within acceptable levels and comparable with other options. With reference to the above findings, the most popular option, “Eternity Arch”, was chosen as the preferred option for the CBL and support from Sai Kung District Council was solicited in the meeting held on 6 July 2010.

❖ 活力無限的方案簡介

Brief Description of Eternity Arch

跨灣連接路的主橋設計主題採納了最受公眾歡迎的「活力無限」方案。其概念是要在將軍澳灣創造一個令人一見難忘的標記。運用永恆不息的意念，配合未來環繞將軍澳灣的單車徑及行人道，象徵跨灣連接路能帶來無限活力，大大提升市民對將軍澳新市鎮的觀感。由於連繫橋面與橋拱之間的鋼纜在遠觀時並不顯眼，彷彿橋身與向外傾斜的橋拱之間沒有接觸。兩個向外傾斜的橋拱配合逐漸收窄的橋墩，看似構成相連的圓環。從橋的兩岸看過去，這個圓環跨越港灣，可把大橋瞬間凝住，正好帶出這方案的主題-「永恆」。

The design theme for the main bridge of the CBL founds on the concept of the “Eternity Arch”, a design proposal most welcomed by the public. Its concept was to create an object with a strong symbolic identity. The symbol of infinity was a well-known expression of eternity for vibrancy brought the CBL, accommodating the future cycle track and footpath around Junk Bay, but also the imagination of the vision for Tseung Kwan O New Town. As the cables attaching the deck to the arch would be invisible to distant observers, the deck sailed between the leaning arches as if not touching. Two outwardly leaning arches and the gradually narrowing piers form an inter-connected ring. To view from both shores, the arch leaping across the channel seemed frozen in time, which reinforced the concept of eternity.



「活力無限」模擬圖 (從將軍澳市中心南部向南遠眺)

Computer Simulation of “Eternity Arch” (Looking south from Tseung Kwan O Town Centre)